

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République démocratique du Congo
4 Affaire *Le Procureur c. Bosco Ntaganda* — n° ICC-01/04-02/06
5 Juge Robert Fremr, Président — Juge Kuniko Ozaki — Juge Chang-ho Chung
6 Conférence de mise en état — Salle d’audience n° 2
7 Jeudi 4 mai 2017
8 (*L’audience est ouverte en public à 14 h 16*)
9 M^{me} LA GREFFIÈRE : [14:16:50] Veuillez vous lever.
10 L’audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
11 Veuillez vous asseoir.
12 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:17:16] Bonjour à toutes et à
13 tous.
14 Madame la greffière d’audience, veuillez citer l’affaire.
15 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [14:17:33]
16 Merci, Monsieur le Président.
17 La situation en République démocratique du Congo, dans l’affaire *Le Procureur c.*
18 *Bosco Ntaganda*. Référence de l’affaire : ICC-01/04-02/06.
19 Et nous sommes en audience publique.
20 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:17:47] Je vous remercie,
21 Madame la greffière d’audience.
22 Et je souhaiterais que les parties se présentent en commençant par l’Accusation,
23 pour suivre l’ordre habituel.
24 M^{me} SAMSON (interprétation) : [14:18:00] Bonjour, Monsieur le Président, Madame,
25 Messieurs les juges.
26 Le Bureau du Procureur est représenté aujourd’hui par M^{me} Dianne Luping, par
27 M. Eric Iverson, M. James Pace, moi-même, M^{me} Samson, ainsi que M^{me} Selam
28 Yirgou.

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:18:16] Je vous remercie,
2 Madame Samson.
3 La Défense.
4 M^e BOURGON : [14:18:18] (*Début de l'intervention inaudible*)... Monsieur le Président.
5 La Défense, cet après-midi, est représentée par M^{lle} Sara Levac, M^e Marlène Yahya
6 Haage, M^{lle} Sandrine de Sena, M^e Christopher Gosnell et moi-même.
7 Je note que M. Ntaganda est présent avec nous pour cette conférence de mise en état.
8 Merci, Monsieur le Président.
9 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:18:39] Merci, Maître Bourgon.
10 Qu'en est-il de la Représentation légale des victimes ? Je vous en prie.
11 M^{me} PELLET : [14:18:56] Merci, Monsieur le Président.
12 Les anciens enfants soldats sont représentés par Vony Rambolamanana et par moi-
13 même, Sarah Pellet, conseil au Bureau du conseil public pour les victimes.
14 Merci.
15 M. SUPRUN : [14:19:01] Bonjour, Monsieur le Président ; bonjour, Madame,
16 Messieurs les juges.
17 Les victimes des attaques sont représentées par le Bureau du conseil public pour les
18 victimes, Anne Grabowski, juriste associée, et moi-même, Dmytro Suprun, conseil.
19 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:19:16] Merci, Maître Pellet et
20 Maître Suprun.
21 Nous sommes ici, aujourd'hui, dans une conférence de mise en état demandée par le
22 Procureur, par voie de courriel du 28-avril 2017.
23 La Chambre est particulièrement reconnaissante à tout le monde pour la souplesse
24 dont les personnes ont fait preuve, étant donné qu'il y a eu des changements de
25 toute dernière minute.
26 À la suite... La Chambre a décidé également d'avoir une audience rapide avec la
27 Défense et l'Unité des victimes et des témoins seulement à la suite de cette
28 première... de ce premier volet d'audience.

1 Avant cette deuxième audience, le Greffe devra changer les... le mode... le modèle
2 des transcriptions, ce qui demande une demi-heure de pause. La Chambre est
3 particulièrement consciente du fait qu'il y a d'autres engagements qui ont été pris
4 pour plus tard cet après-midi.

5 Par conséquent, nous serions extrêmement reconnaissants si cette conférence de mise
6 en état pouvait se terminer au plus tard à 15 h 30. Ne l'oubliez pas lorsque vous
7 prendrez la parole.

8 Eu égard à l'ordre du jour, je vous rappelle le dépôt d'écriture 1881, et il s'agit donc
9 d'un dépôt d'écriture confidentiel qui reprend la liste définitive ou la toute dernière
10 des témoins et des éléments de preuve. Vous avez également les... les divulgations
11 correspondantes.

12 La Chambre va demander à l'Accusation de présenter ses arguments et autorisera à
13 la Défense de répondre.

14 En sus, la Chambre aura peut-être des demandes de précision au sujet de ce dépôt
15 d'écriture.

16 Je souhaiterais, toutefois, poser une question à M^e Bourgon. Dans votre dépôt
17 d'écriture qui accompagne la dernière liste des témoins et des éléments de preuve, il
18 est mentionné que 57 des... 57 résumés sont encore provisoires. Vous avez une
19 colonne dans « lequel » est indiqué le statut des témoins, qui fait référence également
20 à un statut provisoire pour 50 d'entre eux. Alors, lorsqu'il est indiqué que ce statut
21 est provisoire, est-ce qu'il s'agit seulement des résumés ou est-ce que cela signifie
22 que vous n'êtes pas en mesure de confirmer, pour le moment, que vous allez bel et
23 bien convoquer ces 57 personnes qui vont être convoquées en tant que témoin ?

24 M^e BOURGON (interprétation) : [14:21:54] Merci, Monsieur le Président.

25 Je peux vous confirmer que la Défense a l'intention de convoquer les 111 témoins. Le
26 statut provisoire fait référence seulement aux résumés.

27 Je vous remercie.

28 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:22:09] Je vous remercie de

1 cette précision et peut-être qu'à cet égard, j'ai une autre question de suivi à vous
2 poser. Quand pensez-vous pouvoir nous fournir la liste définitive des témoins ?

3 M^e BOURGON (interprétation) : [14:22:27] Merci, Monsieur le Président.

4 Nous prévoyons pouvoir le faire en continu, au fur et à mesure que nous
5 rencontrerons les témoins. Lorsque nous rencontrerons un témoin, nous serons en
6 mesure de confirmer que le résumé est bel et bien complet, et là, nous
7 communiquerons cette information au Bureau du Procureur.

8 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:22:49] Mais est-ce que vous
9 pouvez nous donner une idée approximative, Maître ?

10 M^e BOURGON (interprétation) : [14:22:55] Pour les 57, non, je n'ai pas d'estimation à
11 vous fournir, Monsieur le Président. Cela va prendre un certain temps parce qu'il...
12 pour pouvoir respecter le programme et rencontrer les témoins, dans un premier
13 temps, il faut trouver des témoins qui sont disponibles pour pouvoir les rencontrer,
14 disponibles pour qu'ils puissent venir ici. Donc, notre priorité consiste à trouver les
15 témoins qui pourront comparaître dans le prétoire. C'est la raison pour laquelle,
16 pour le moment, je ne peux pas vous donner une idée définitive, mais ce que je peux
17 vous dire, c'est que nous allons le faire aussi rapidement que faire se peut.

18 Merci, Monsieur le Président.

19 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:23:38] Je vous remercie,
20 Maître Bourgon.

21 Nous pouvons maintenant nous... donner la parole au Procureur, pour qu'il nous
22 présente ses arguments.

23 Mais est-ce que vous souhaitez passer à huis clos partiel ? Vous êtes d'accord,
24 Madame Samson, je suppose ?

25 M^{me} SAMSON (interprétation) : [14:23:51] Oui, tout à fait, car il y a certaines parties
26 des arguments que je vais présenter qui seront... qui doivent être présentées à huis
27 clos partiel, d'autres pourront être entendues en audience publique.

28 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:24:02] Alors, je pense qu'il est

1 donc beaucoup plus judicieux ou opportun de passer à huis clos partiel. Donc, nous
2 allons passer à huis clos partiel.

3 *(Passage en audience à huis clos partiel à 14 h 24)*

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgé)
- 2 (Expurgé)
- 3 (Expurgé)
- 4 (Expurgé)
- 5 (Expurgé)
- 6 (Expurgé)
- 7 (Expurgé)
- 8 (Expurgé)
- 9 (Expurgé)
- 10 (Expurgé)
- 11 (Expurgé)
- 12 (Expurgé)
- 13 (Expurgé)
- 14 (Expurgé)
- 15 (Expurgé)
- 16 (Expurgé)
- 17 (Expurgé)
- 18 (Expurgé)
- 19 (Expurgé)
- 20 (Expurgé)
- 21 (Expurgé)
- 22 (*L'audience est levée à 16 h 01*)